

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 april 2001

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van sommige bepalingen  
betreffende de gerechtelijke kantons**

AMENDEMENTEN

Nr. 18 VAN DE HEREN **LAEREMANS EN SCHOOFS**

Art. 5

**In het voorgestelde artikel 53, § 5, het tweede lid  
weglaten.**

VERANTWOORDING

De gerechtelijke overheden zijn, wat betreft hun administratieve handelingen, onderworpen aan de taalwetgeving. De minister van Justitie liet al verstaan dat deze strikt moest worden geïnterpreteerd. Derhalve is het ook niet nodig dat er iemand op de griffie moet bewijzen de andere landstaal te kennen, aangezien de faciliteiten in feite enkel betrekking hebben op bestuurshandelingen.

Bart LAEREMANS (Vlaams Blok)  
Bert SCHOOFS (Vlaams Blok)

Voorgaand document :

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :  
Doc 50 **0371/(1999/2000)** :  
012 : Ontwerp geamendeerd door de Senaat.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

17 avril 2001

**PROJET DE LOI**

**modifiant certaines dispositions relatives  
aux cantons judiciaires**

AMENDEMENTS

N° 18 DE MM. **LAEREMANS ET SCHOOFS**

Art. 5

**Dans l'article 53, § 5, proposé, supprimer l'alinéa 2.**

JUSTIFICATION

Les autorités judiciaires sont, en ce qui concerne leurs actes administratifs, assujetties aux lois sur l'emploi des langues. Le ministre de la Justice a déjà laissé entendre que celles-ci devaient faire l'objet d'une interprétation stricte. Il n'est dès lors pas nécessaire qu'un membre du personnel du greffe doive justifier de la connaissance de l'autre langue nationale, étant donné que les facilités en la matière portent uniquement sur les actes administratifs.

Document précédent :

Documents de la Chambre des représentants :  
Doc 50 **0371/(1999/2000)** :  
012 : Projet amendé par le Sénat.

Nr. 19 VAN DE HEER **BOURGEOIS**  
(In hoofdorde)

Art. 12bis (nieuw)

**Onder een hoofdstuk IIIbis met als opschrift «Bepaling tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken» een artikel 12bis invoegen, luidend als volgt:**

«Art. 12bis. — Artikel 46 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 25 maart 1999, wordt opgeheven.».

#### VERANTWOORDING

Het is niet nodig dat een vrederechter en/of een plaatsvervangend vrederechter kunnen bewijzen de Franse taal te kennen opdat wordt voldaan aan de vereisten van de bestuurstaalwetgeving.

Geert BOURGEOIS (VU&ID)

Nr. 20 VAN DE HEREN **BOURGEOIS EN PIETERS**  
(In bijkomende orde)

Art. 12bis (nieuw)

**Onder een hoofdstuk IIIbis met als opschrift «Bepaling tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken» een artikel 12bis invoegen, luidend als volgt:**

«Art. 12bis. — Artikel 46 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 25 maart 1999, aanvullen als volgt :

«; in het kanton Malmédy-Spa-Stavelot moet een vrederechter of een plaatsvervangend vrederechter bewijzen de Duitse taal te kennen.».

#### VERANTWOORDING

Het kanton Malmédy-Spa-Stavelot bevindt zich in dezelfde situatie als de andere kantons in het bedoelde artikel en wordt daarom toegevoegd.

N° 19 DE M. **BOURGEOIS**  
(en ordre principal)

Art. 12bis (nouveau)

**Sous un chapitre IIIbis intitulé « Disposition modifiant la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire », insérer un article 12bis, libellé comme suit :**

« Art. 12bis. L'article 46 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 25 mars 1999, est abrogé. ».

#### JUSTIFICATION

Il n'est pas nécessaire qu'un juge de paix et/ou un juge de paix suppléant puisse(nt) justifier de la connaissance de la langue française pour qu'il soit satisfait aux exigences de la législation relative à l'emploi des langues en matière administrative.

N° 20 DE MM. **BOURGEOIS ET PIETERS**  
(en ordre subsidiaire)

Art. 12bis (nouveau)

**Sous un chapitre IIIbis, intitulé « Disposition modifiant la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire », insérer un article 12bis, libellé comme suit :**

« Art. 12bis. L'article 46 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 25 mars 1999, est complété par la disposition suivante :

« ; dans le canton de Malmédy-Spa-Stavelot, un juge de paix ou un juge de paix suppléant doit justifier de la connaissance de la langue allemande. »

#### JUSTIFICATION

Le canton de Malmédy-Spa-Stavelot est ajouté parce qu'il se trouve dans la même situation que les autres cantons visés à l'article 46.

Nr. 21 VAN DE HEREN **BOURGEOIS EN PIETERS**  
(In hoofdorde)

Art. 5

**In het voorgestelde artikel 11, het voorgestelde artikel 53, § 5 vervangen als volgt:**

«§ 5. De diensten van de vrederechten in de kantons Moeskroen-Komen-Waasten, Tongeren-Voeren, Kraainem-Sint-Genesius-Rode, Meise, Aat-Lessen en Edingen-Lens, het tweede kanton van Kortrijk, het tweede kanton van Ieper-Poperinge en in de kantons Ronse, Herne-Sint-Pieters-Leeuw en Malmédy-Spa-Stavelot worden zo georganiseerd dat het publiek, zonder enige moeite, te woord kan gestaan worden in de talen die de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966 voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkennen.»

VERANTWOORDING

Het volstaat te waarborgen dat Franstaligen uit taalgrensgemeenten voor de bestuurlijke handelingen, op eigen verzoek in de eigen taal terecht kunnen, zoals bij gewestdiensten in de betekenis van de bestuurstaalwet. Het is niet nodig daarvoor een officiële taalkennis te eisen. Het kanton Malmédy-Spa-Stavelot bevindt zich in dezelfde situatie als de andere kantons in het bedoelde artikel en wordt daarom toegevoegd.

Nr. 22 VAN DE HEREN **BOURGEOIS EN PIETERS**  
(In bijkomende orde)

Art. 5

**In het voorgestelde artikel 11, het voorgestelde artikel 53, § 5, tweede lid, aanvullen als volgt:**

«de hoofdgriffier of een griffier of een adjunct-griffier van de vrederechten van het kanton Malmédy-Spa-Stavelot moet bewijzen de Duitse taal te kennen.»

VERANTWOORDING

Het kanton Malmédy-Spa-Stavelot bevindt zich in dezelfde situatie als de andere kantons in het bedoelde artikel en wordt daarom toegevoegd.

Geert BOURGEOIS (VU&ID)  
Danny PIETERS (VU&ID)

N° 21 DE MM. **BOURGEOIS ET PIETERS**  
(en ordre principal)

Art. 5

**Dans l'article 11 proposé, remplacer l'article 53, § 5, proposé par la disposition suivante :**

« § 5. Les services des justices de paix des cantons de Mouscron-Comines-Warneton, de Tongres-Fourons, de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse, de Meise, d'Ath-Lessines, d'Enghien-Lens, du deuxième canton de Courtrai, du deuxième canton d'Ypres-Poperinge et des cantons de Renaix, de Herne-Leeuw-Saint-Pierre et de Malmédy-Spa-Stavelot sont organisés de façon telle que le public puisse faire usage, sans la moindre difficulté, des langues reconnues pour les communes de leur ressort par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. »

JUSTIFICATION

Il suffit de garantir que, pour les actes administratifs, les francophones des communes situées le long de la frontière linguistique puissent, sur demande, faire usage de leur langue comme c'est le cas dans les services régionaux au sens des lois sur l'emploi des langues en matière administrative. Il n'est pas nécessaire d'exiger à cet effet une connaissance officielle de la langue. Le canton de Malmédy-Spa-Stavelot se trouvant dans la même situation que les autres cantons visés à cet article, nous l'avons ajouté à la liste.

N° 22 DE MM. **BOURGEOIS ET PIETERS**  
(en ordre subsidiaire)

Art. 5

**Dans l'article 11 proposé, compléter l'article 53, § 5, alinéa 2, proposé par la disposition suivante :**

« ; le greffier en chef ou un greffier ou un greffier adjoint des justices de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot doit justifier de la connaissance de la langue allemande. »

JUSTIFICATION

Le canton de Malmédy-Spa-Stavelot est ajouté parce qu'il se trouve dans la même situation que les autres cantons visés à l'article 53, § 5.